

JUNGE  
ARCHITEKTUR

JEUNE  
ARCHITECTURE

# VISO

6 | 2017  
28 Franken

**Im gestreckten Galopp: Umbau Alte Reithalle, Aarau** | 22  
**Au grand galop: Transformation d'un ancien manège, Aarau**

**Räume des Abschieds: Krematorium Am Hörnli, Basel** | 62  
**Un espace dédié aux adieux: Crématorium Am Hörnli, Bâle**

**Nicht auf dem Holzweg: Sanierung Haus Sertig, Davos** | 70  
**Loin de faire fausse route: Rénovation Maison Sertig, Davos**

Buzzo Spinelli Architecture, Korsika, Frankreich

## Die richtige Balance

Die beiden Architekten Isabelle Buzzo und Jean-Philippe Spinelli, die 2014 zusammen das Büro Buzzo Spinelli Architecture gründeten, haben in den rund sieben Jahren seit der Erlangung ihrer Architekturdiplome an der École Nationale Supérieure d'Architecture de Marseille (ENSA-M) und trotz ihrer Jugend ein beachtliches Portfolio erarbeiten können.

Buzzo Spinelli Architecture, Corse, France

## Le juste équilibre

Les deux architectes Isabelle Buzzo et Jean-Philippe Spinelli qui ont fondé ensemble le bureau Buzzo Spinelli Architecture en 2014 ont pu, au cours d'environ sept années écoulées depuis l'obtention de leurs diplômes d'architecture à l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Marseille (ENSA-M), se constituer un important portefeuille en dépit de leur jeunesse.

Text | Texte: Michael Koller  
 Fotos | Photos: Serge Demailly  
 Pläne | Plans: Buzzo Spinelli Architecture

### Maison des Pêcheurs, eine Werkstatt für Fischer

Das Korsische Architekturbüro Buzzo Spinelli erregte international Aufsehen durch die 2016 fertiggestellten «Maisons des Pêcheurs» in Bonifacio, der Heimatstadt von Isabelle Buzzo, am äussersten Südzipfel Korsikas.

Das langgestreckte und schmale Bauwerk von 87 Metern Länge und einer Nettogeschossfläche von nur 320 Quadratmetern folgt in mehreren Knicken der Umrisslinie der Kalksteinwand des dahinterliegenden Felsabsturzes. In den vier orthogonalen Bauvolumen aus Sichtbeton sind 20 einfache Lager- und Werkstatt Räume von jeweils 10 Quadratmetern für die Fischer der Stadt untergebracht. Ein weit auskragendes und Schatten spendendes Dach fasst einzelne Bauvolumen optisch zu einem Gebäude zusammen. Das Dach wurde von den Architekten als teils begrünte, öffentlich zugängliche Promenade entworfen. Der Korsische Ausdruck «L'Ortu Duzzi» referiert auf den Garten, der sich ursprünglich an dieser Stelle befand. Die Dachpromenade ist über zwei offen geführte Treppen erreichbar, die in zwei Gebäudedurchbrüchen situiert sind. Die mittlere Gebäudeöffnung ist als schattiger Platz gestaltet, wobei ein rechteckiger Deckendurchbruch eine visuelle Verbindung zwischen der Promenade und dem Erdgeschoss herstellt.

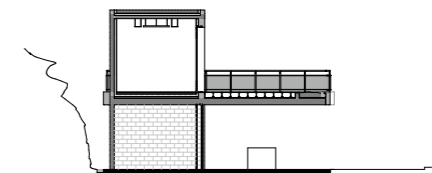
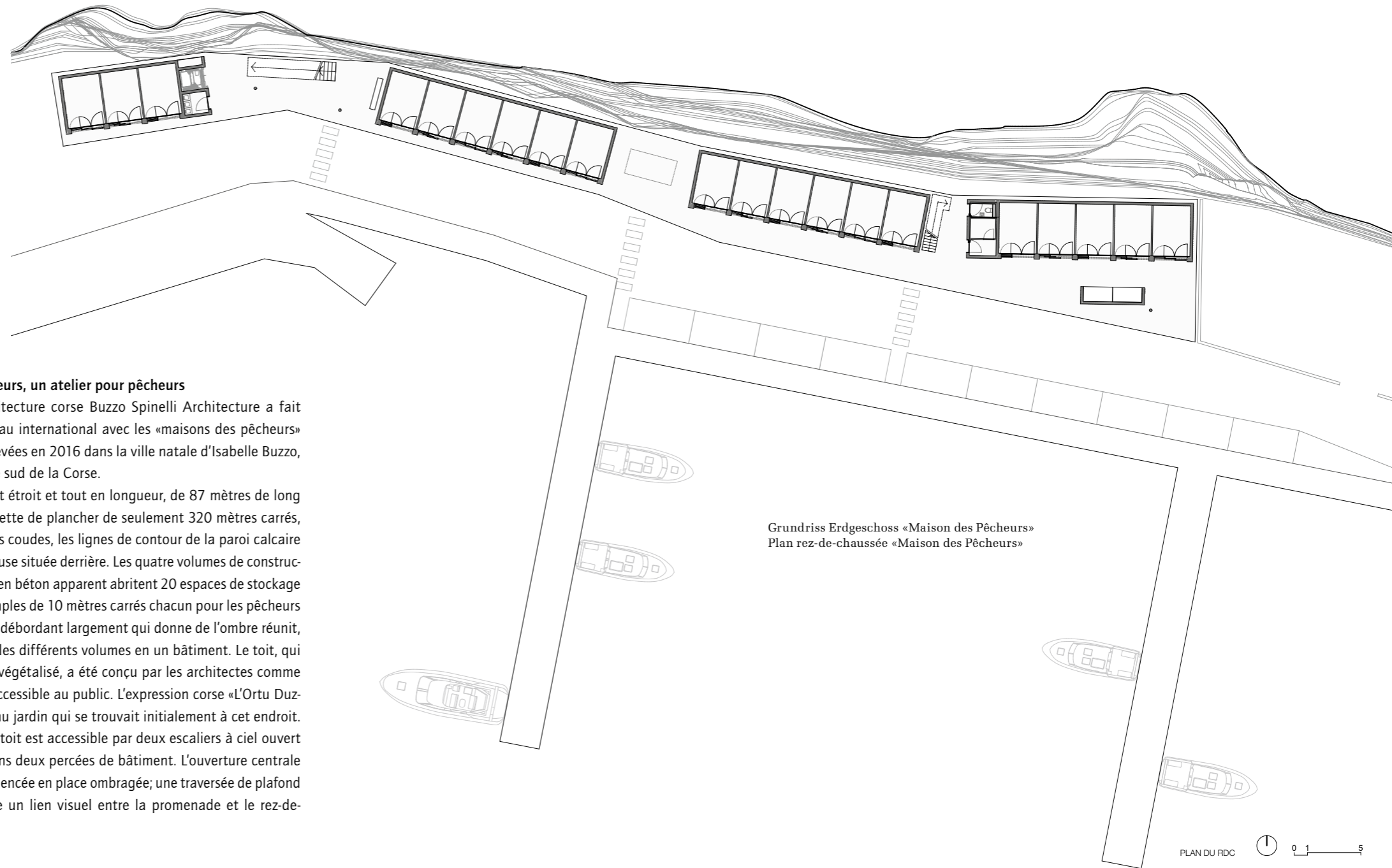
### Maison des Pêcheurs, un atelier pour pêcheurs

Le bureau d'architecture corse Buzzo Spinelli Architecture a fait sensation au niveau international avec les «maisons des pêcheurs» de Bonifacio, achevées en 2016 dans la ville natale d'Isabelle Buzzo, à l'extrême pointe sud de la Corse.

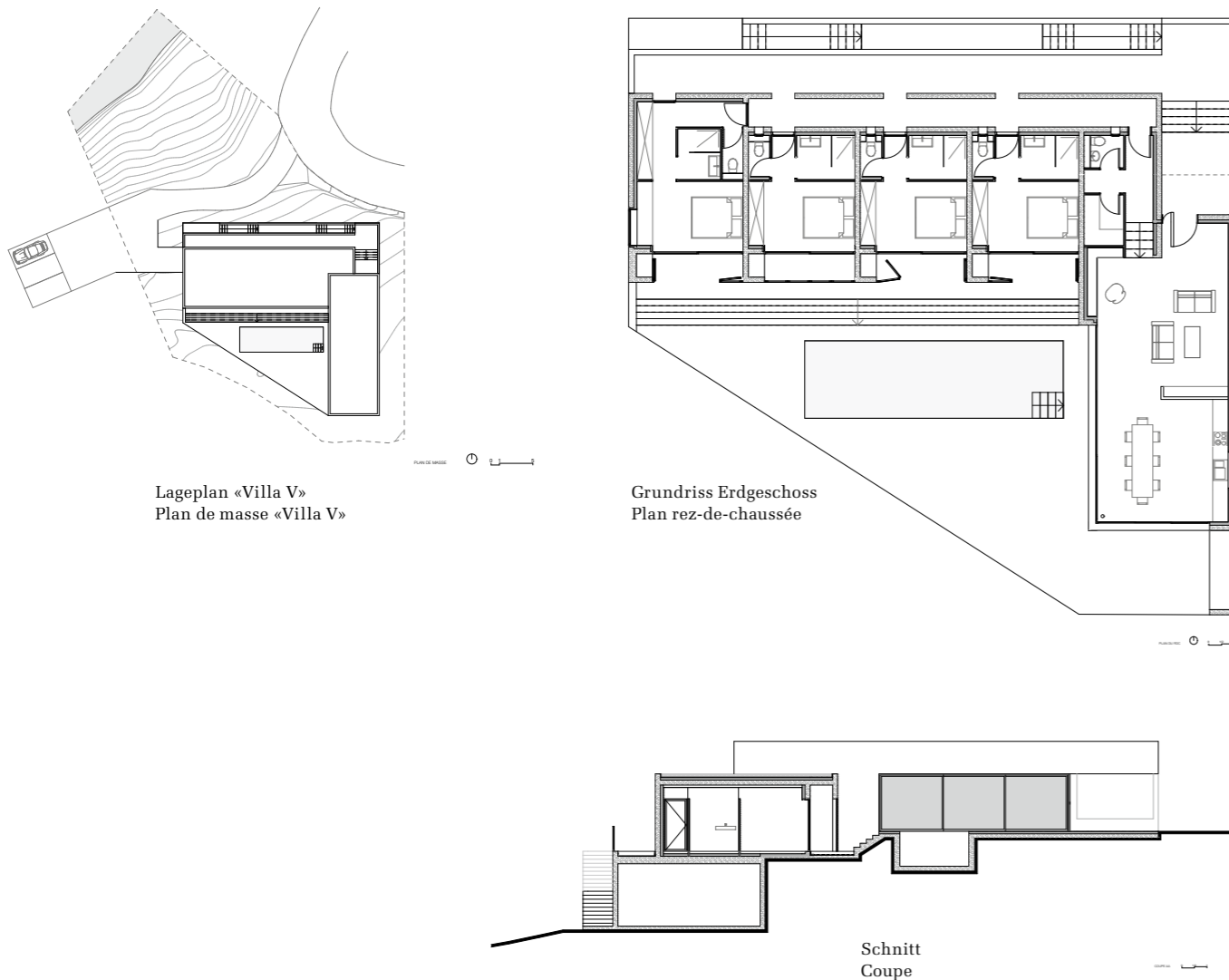
Ce bâtiment étroit et tout en longueur, de 87 mètres de long et d'une surface nette de plancher de seulement 320 mètres carrés, suit, avec plusieurs coudes, les lignes de contour de la paroi calcaire de la falaise rocheuse située derrière. Les quatre volumes de construction orthogonaux en béton apparent abritent 20 espaces de stockage et ateliers tout simples de 10 mètres carrés chacun pour les pêcheurs de la ville. Un toit débordant largement qui donne de l'ombre réunit, sur le plan visuel, les différents volumes en un bâtiment. Le toit, qui est partiellement végétalisé, a été conçu par les architectes comme une promenade accessible au public. L'expression corse «L'Ortu Duzzi» fait référence au jardin qui se trouvait initialement à cet endroit. La promenade de toit est accessible par deux escaliers à ciel ouvert qui sont situés dans deux percées de bâtiment. L'ouverture centrale du bâtiment est agencée en place ombragée; une traversée de plafond rectangulaire crée un lien visuel entre la promenade et le rez-de-chaussée.

Der hinter dem Bauwerk erhalten gebliebene, horizontal geschichtete Kalkfelsen ist in den Gebäudedurchbrüchen sichtbar. Buzzo Spinelli haben die horizontale Schichtung in der rohen Brettschalung des Betons wieder aufgenommen.

La falaise calcaire en strates horizontales qui a été conservée derrière le bâtiment est visible dans les percées de bâtiment. Les architectes Isabelle Buzzo et Jean-Philippe Spinelli ont repris la stratification horizontale dans le coffrage de bois brut du béton.



Querschnitt «Maison des Pêcheurs»  
 Coupe transversale «Maison des Pêcheurs»



Die Villa V liegt im Landesinneren. Der Entwurf spielt mit unterschiedlichen Ausblicken auf die Landschaft.

La Villa V est située dans les terres. Sa conception joue avec différentes vues sur le paysage.

Die dreiseitig geschlossenen und zur Hafenterrasse hin geöffneten, zellenartigen Räume können mit geschosshohen Glastüren und Fixverglasungen sowie den aussenliegenden dreiteiligen Schiebetüren geschlossen werden.

Mittels der sägerauen Brettschalung für die Ortbetonwände wollten Buzzo und Spinelli die horizontalen Kalksteinschichten der steil abfallenden Küsten in Erinnerung rufen. Die rötlich-braunen Niangon-Holzlamellen sind eine Referenz an das Holz, das traditionell im Schiffsbau verwendet wird.

#### Villa V, eine Referenz an die südfranzösische Klosterarchitektur

Bereits am Ort vorhandene Materialien zu verwenden, kennzeichnet die Projekte von Buzzo und Spinelli. Damit verwurzeln sie jedes Bauwerk mit seiner Umgebung. Der starke Bezug zur Landschaft beruht, nach Ansicht der Architekten, auf der aussergewöhnlichen Natur Korsikas. Auf relativ engem Raum finden sich eine Vielzahl an Tieren und Pflanzen, unterschiedliche Mikroklimas und verschiedenartige Gesteinsformationen und -arten. Diese Vielfalt sowie die abwechslungsreiche Topografie beeinflussen die Architektur und die Menschen Korsikas seit jeher.

Les pièces de type alvéolaire, fermées sur trois côtés et ouvertes vers la promenade du port, peuvent être fermées par des portes en verre et des vitrages fixes de la hauteur du plafond ainsi que par des portes coulissantes en trois parties situées à l'extérieur.

Avec le coffrage en bois brut de sciage pour les murs en béton coulé sur place, Isabelle Buzzo et Jean-Philippe Spinelli voulaient rappeler les strates de calcaire des côtes escarpées. Les lamelles en bois niangon de couleur brun-rouge sont une référence au bois qui est utilisé de manière traditionnelle pour la construction navale.

#### Villa V, une référence à l'architecture monastique du sud de la France

Le fait d'utiliser des matériaux qui existent déjà sur place caractérise les projets de Buzzo Spinelli Architecture. C'est ainsi qu'ils enracinent chaque ouvrage dans son environnement. Selon les architectes, la relation forte avec le paysage repose sur la nature exceptionnelle de la Corse. On y trouve, sur un espace relativement restreint, une multitude d'animaux et de plantes, différents microclimats et une grande variété de formations rocheuses et de types de roche. Cette diversité ainsi que la topographie diversifiée ont depuis toujours eu une influence sur l'architecture et les habitants de la Corse.

Entsprechend der spezifischen, örtlichen Rahmenbedingungen verändern sich auch die Entwürfe und die Materialverwendung der einzelnen Projekte von Buzzo Spinelli. Während sie für die Villa V in Oletta sandgestrahlten Beton mit weissem Schotter als Referenz an die lokalen Sandsteinvorkommen verwendeten, kam bei der Villa A in Pietralba Granit für die Fassaden und Tuffstein für das Dach zum Einsatz.

Die leicht erhöht gelegene Villa V präsentiert sich mit seiner beinahe völlig geschlossenen West-, Ost- und Nordfassade als massives Bauwerk. Wie Jean-Philippe Spinelli betont, liegt dem Gebäude ein Konzept zugrunde, das an einen monolithischen Steinblock erinnern soll, der durch einen Bildhauer ausgehöhlt wurde. Der Bildhauer ist in diesem Falle mit dem Sonnenlicht gleichzusetzen.

Der nordseitig gelegene und den Zimmern vorgelagerte Arkadengang bekundet das Interesse der Architekten an der Klosterarchitektur Südfrankreichs. Die zum Swimmingpool hin orientierte Südfassade wurde hingegen weitestgehend aufgerissen. Die Glasfront des Wohn- und Esszimmers ist wieder unter einen breiten Dachvorsprung zurückversetzt, die raumhohen Glasschiebetüren der Schlafzimmer sind in schattenbildende Nischen zurückversetzt und werden zusätzlich durch Holzfalltüren vor Überhitzung geschützt.

Les conceptions et l'utilisation des matériaux pour les différents projets de Buzzo Spinelli Architecture varient tout autant selon les conditions-cadres locales spécifiques. Tandis qu'ils ont utilisé du béton sablé avec du gravier blanc pour la Villa V d'Oletta comme référence aux gisements de grès locaux, pour la Villa A à Pietralba, ils choisirent le granit pour les façades et du tuf pour le toit.

La Villa V, située un peu en surplomb, se présente, avec sa façade ouest, est et nord quasiment entièrement fermée, comme un ouvrage massif. Comme le souligne Jean-Philippe Spinelli, ce bâtiment est basé sur un concept qui est censé rappeler un bloc de pierre monolithique qui a été creusé par un sculpteur. Dans ce cas, le sculpteur peut être assimilé à la lumière du soleil.

Les arcades situées sur le côté nord et devant les pièces témoignent de l'intérêt porté par les architectes à l'architecture monastique du sud de la France. Par contre, la plus grande partie de la façade sud orientée vers la piscine a été démolie. La façade vitrée de la salle de séjour et à manger est à nouveau en retrait sous un large débord du toit, les portes coulissantes vitrées de la hauteur des chambres sont renfoncées dans des niches qui donnent de l'ombre et sont en plus protégées des excès de chaleur par des portes pliantes en bois.



#### Raumprogramme hinterfragen

Ihre wichtigste Aufgabe als Architekten sehen Buzzo und Spinelli im genauen inhaltlichen Analysieren und Hinterfrage der Raumprogramme, sowohl für öffentliche als auch private Auftraggeber. Nur so kann es ihrer Meinung nach gelingen, den Projekten einen Mehrwert zu geben und sie noch spezieller und spezifischer zu machen. Das gelang ihnen durch den Entwurf der Dachterrasse und der Hafensperrpromenade, sowie dem Hinzufügen des Sitzungsraumes und der Büroräume bei der Maison des Pêcheurs. Bei anderen Projekten wie der Villa V, gelingt dies durch die Materialverwendungen und Bautechniken, die sie zusammen mit den lokalen Baufirmen erarbeiten, obwohl dies oftmals eine grosse Herausforderung darstellt.

Buzzo Spinellis Ziel ist, die Erfahrung aus Korsika für zukünftige Projekte auf den französischen Kontinent mitzunehmen und so auch der mitunter beengenden, familiären, wenngleich sehr sonnigen Arbeitsumgebung der Insel zu entkommen.

#### Questionner les programmes d'aménagement

Isabelle Buzzo et Jean-Philippe Spinelli considèrent que leur tâche la plus importante, en tant qu'architectes, est l'analyse précise du fond et le questionnement des programmes d'aménagement pour les mandants publics aussi bien que privés. Selon eux, c'est la seule façon de donner une plus-value aux projets et de les rendre encore plus distinctifs et plus spécifiques. Ils y sont arrivés par la conception de la terrasse de toit et de la promenade du port ainsi qu'avec l'ajout de la salle de réunion et des bureaux pour la Maison des Pêcheurs. Pour d'autres projets comme celui de la Villa V, ils y sont parvenus avec les matériaux utilisés et les techniques de construction élaborées ensemble avec les entreprises de construction locales bien que ceci constitue souvent un défi majeur.

L'objectif de Buzzo Spinelli Architecture est d'emporter l'expérience acquise en Corse pour des projets futurs sur le continent français et d'échapper ainsi à l'environnement de travail familial, parfois confiné, quoique très ensoleillé de l'île.

Die Zwischenzonen in Form von weit auskragenden Dachüberständen und Arkadengängen spielen laut Jean-Philippe Spinelli in den Gebäudekonzepten und im heissen Klima Korsikas eine entscheidende Rolle: In diesen Zwischenräumen kann sich der menschliche Körper und vor allem das menschliche Auge an die Gegensätze zwischen dem gleissenden, heissen Sonnenlicht und den Schatten spendenden, kühlen Innenräumen anpassen.

Selon Jean-Philippe Spinelli, les zones intermédiaires sous forme d'avancées de toit nettement en porte-à-faux et d'arcades jouent un rôle décisif dans les concepts des bâtiments et dans le climat chaud de la Corse: c'est dans ces espaces intermédiaires que le corps humain et surtout l'œil humain peuvent s'adapter aux contrastes entre la lumière du soleil chaude et éblouissante et les pièces intérieures fraîches et qui offrent de l'ombre.

# BETON-SCHUTZ

# BETON-KOSMETIK

**SWISS  
BAU**

16.–20. Jan. 2018  
Halle 1.1  
Stand C 174

Maison de la Paix, Genf

[www.desax.ch](http://www.desax.ch)

Graffitienschutz  
Betonschutz  
Desax Betonkosmetik  
Betongestaltung  
Betonreinigung

**DESAX**  
Schöne Betonflächen

**DESAX AG**  
Ernetschwilerstr. 25  
8737 Gommiswald  
T 055 285 30 85

**DESAX AG**  
Felsenastr. 17  
3004 Bern  
T 031 552 04 55

**DESAX AG**  
Ch. Mont-de-Faux 2  
1023 Crissier  
T 021 635 95 55

INSERAT | ANNOUNCE